

## Al Extranjero Residente en el Japón

Usted deberá realizar los trámites de solicitud adecuados a la municipalidad a su nuevo domicilio si cambia su domicilio según la Ley de registro de extranjeros.

Actualmente, las ciudades, barrios, villas y aldeas reconocen a las personas que efectuaron el registro de extranjero como residentes, prestándoles los mismos servicios que a los ciudadanos en general. Por eso, poseer un registro correcto es imprescindible para que su vida sea más práctica. Efectúe el registro de extranjero correctamente en la municipalidad o en la administración del barrio, villa o aldea en donde reside.

En cuanto al menor de 16 años, los trámites de registro los debe efectuar algún pariente con el que resida.

Para más detalles, póngase en contacto con la municipalidad o la oficina de administración del barrio, villa o aldea en donde reside.

El gobierno japonés está planeando un tanto alzado de las prestaciones.

Se puede avisarle que estas se pagarán en la municipalidad que usted este registrado en el registro de extranjeros en la fecha básica (prevista primero de Febrero).

## 일본에서 생활하시는 외국인 여러분께

외국인 등록법에서는 거주지가 변경된 경우에는 새로운 거주지의 지방자치 단체 (市区町村) 사무소에 신청하는 의무가 있습니다.

또, 현재 지방자치 단체 (市区町村)에서는 외국인등록을 하신 분을 주민으로 파악하고 각종 주민 서비스를 제공하고 있습니다. 정확한 등록은 여러분의 편리한 생활을 위해서도 반드시 필요합니다. 거주하시는 지방자치 단체 (市区町村) 사무소에서 정확한 외국인등록을 하시기 바랍니다.

16 세 미만의 분은 함께 사시는 부모님이나 친척 분들이 대신해서 수속을 할수 있습니다.

상세한 수속 절차에 대해서는 거주하시는 지방자치 단체(市区町村) 사무소로 문의하시기 바랍니다.

또한, 현재 일본 정부는 정액 급부금 (定額給付金) 지급을 계획하고 있습니다. 이 정액 급부금은 지방자치 단체 (市区町村) 에서 지급하는 것이지만, 기준일 (2 월 1 일 예정) 때 당신이 외국인 등록 원표에 등록되어있는 지방자치 단체 (市区町村) 에서 급부할 예정입니다.